

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 77 (2011)  
**Heft:** [5]  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# The Cowbell Competition – an annual sports event in all the clubs, with the final held at the Society AGM

When Swissair was still a rich airline, in the late 70s, the Swiss-air representative in New Zealand donated a cowbell to the Swiss community, or more precisely to the Swiss Society. The big, heavy, beautiful cowbell was meant to be a trophy to be competed for by all the affiliated regional Swiss Clubs. Members who don't belong to a regional Swiss Club but are individual members of the Swiss Society can compete, at no extra cost, with any club.

The disciplines in which the clubs have to compete are shot put (Steinstossen), ninepin bowling\* (Kegeln), small bore target shooting (Schiessen) and cards (Jassen) – typical Swiss sports, though you might wonder whether cards is a real sport. Shooting is definitely considered a sport in Switzerland, even with a rifle, instead of Wilhelm Tell's crossbow.

According to the rules, shooting doesn't have to be done at the semi-finals nor at the final. The rules state that the total score of each club's four top shooters from the medal competition is to be used. Well, I suppose rules aren't set in concrete, and if both parties are happy to go shooting, why shouldn't they – let's be flexible. Maybe we could even discuss new disciplines one day. I'd be better at knitting than at shot put, for example.

As there are only four affiliated clubs at the moment, the competition starts with the semi-finals: Hamilton meets Auckland, and Taranaki meets Wellington, and the winners in the semi-finals will compete against each other in the final, on Queen's Birthday Weekend and take home the coveted cowbell. What I like about it: It is quite honourable to lose a semi-final, much more honourable than to be eliminated

in the first round... This year the final is between Taranaki and Hamilton, on Sunday morning of Queen's Birthday Weekend, in Wellington.

Is it old fashioned to have a competition amongst the regional clubs? Are the disciplines out-dated? Are the competition and the disciplines sacrosanct traditions? Could the competition be modernised and still be

traditional? Are we happy with the status 'as is'? Whatever you think about it, don't be afraid to voice your opinion; to have a say and speak up is even more of a Swiss tradition than a cowbell.

\*As Wellington doesn't have a Swiss style ninepin bowling alley, bowling in Wellington is done in a tenpin bowling alley.

*Inde*

## Swiss Society of New Zealand Inc.

Patron	H. E. Dr Marion Weichelt Krupski
President	Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012 Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@gmail.com
Vice President	Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
Secretary/Editor	Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013. Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
Treasurer	Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
Riflemaster	Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

## Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

Delegate	Othmar Hebler, 9 Larlin Height, RD 15, Hawera. Ph 06 278 6878
Deputy Delegate	Emanuel Züst, 41 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu Ph 04 905 0017

## Secretaries of the Swiss Clubs

Auckland	Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
Hamilton	Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
Taranaki	Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford. Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
Wellington	Odile Stotzer, 24 Fitzherbert Street, Alicetown, Lower Hutt 5010. Ph 04 586 3095. Email: odilestotzer@gmx.net
Embassy of Switzerland	Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140. PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302. Email: wel.vertretung@eda.admin.ch Website: www.eda.admin.ch/wellington
Consulate of Switzerland	Peter Deutschle, 3 Marine Parade, Herne Bay, Auckland 1011. Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch